

名建 条件

The Condition of
Architectural
Masterpiece

筑的

(日) 山梨知彦 著
范悦 监译
张玲 范悦 译

辽宁科学技术出版社

名
The
建
Condition
筑
of
的
Architectural
条
Masterpiece
件

(日) 山梨知彦 著
范悦 监译
张玲 范悦 译

辽宁科学技术出版社

·沈阳·

YAMANASHI SHIKI MEIKENCHIKU NO JYOKEN written by Tomohiko Yamanashi
Copyright © 2015 by Tomohiko Yamanashi. All rights reserved.
Originally published in Japan by Nikkei Business Publications, Inc.

©2018, 本书由株式会社日经 BP 授权辽宁科学技术出版社在中国出版中文简体字版本。
著作权合同登记号：第 06-2016-59 号。

版权所有·翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

名建筑的条件 / (日) 山梨知彦著 ; 张玲, 范悦译. —
沈阳 : 辽宁科学技术出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5591-0261-4

I. ①名… II. ①山… ②张… ③范… III. ①建筑设计 IV. ①TU2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 111618 号

出版发行：辽宁科学技术出版社
(地址：沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编：110003)
印刷者：上海利丰雅高印刷有限公司
经销者：各地新华书店
幅面尺寸：145mm×210mm
印 张：7
字 数：200 千字
出版时间：2018 年 4 月第 1 版
印刷时间：2018 年 4 月第 1 次印刷
责任编辑：胡嘉思 韩欣桐
封面设计：关木子
版式设计：关木子
责任校对：周 文

书 号：ISBN 978-7-5591-0261-4
定 价：68.00 元

联系电话：024-23280035
邮购热线：024-23284502
<http://www.lnkj.com.cn>

目录

004

前言

010 | 第一章

〔整合〕

012

01 | 皇居旁大厦 [1966年/设计:日建设计工务]

020

02 | 大阪世界博览会·富士集团展示馆

[1970年/设计:村田丰建筑设计事务所,大成建设]

028 | 第二章

〔原理〕

030

03 | 东京文化会馆 [1961年/设计:前川国男建筑设计事务所]

040

04 | 索尼大厦 [1966年/设计:芦原义信建筑设计研究所]

048

05 | 我之家 [1954年/设计:清家清]

056

06 | 群马县立近代美术馆 [1974年/设计:矶崎新工作室+环境计划]

064

07 | 原邸 [1974年/设计:原广司+ Atelier Phi 建筑研究所]

072

08 | 住吉的长屋 [1976年/设计:安藤忠雄建筑研究所]

080

09 | 幻庵 [1975年/设计:DAM·DAN]

090 | 第三章

〔空间〕

092

10 | 海洋风俗博物馆 [1992年/设计:内藤广建筑设计事务所]

100

11 | 风之丘火葬场 [1997年/设计:桢综合计划事务所]

110

12 | 轻井泽山庄 [1963年/设计:吉村顺三]

120

13 | 国立代代木综合体育馆

[1964年/设计:丹下健三,都市,建筑设计研究所]

128 | 第四章

〔时间〕

130

14 | 塔状住宅 [1966年/设计:东孝光]

140

15 | 神奈川县立近代美术馆 [1951年/设计:坂仓准三建筑研究所]

150 | 第五章

[材料]

152

16 | 金泽21世纪美术馆 [2004年 / 设计 : 妹岛和世 + 西泽立卫 / SANAA]

160

17 | 仙台媒体中心

[2000年 / 设计 : 伊东丰雄建筑设计事务所]

168 | 第六章

[人]

170

18 | 天空之屋 [1958年 / 设计 : 菊竹清训]

180

19 | 香川县厅舍 [1958年 / 设计 : 丹下健三研究室]

188 | 第七章

[场所]

190

20 | 广岛和平中心 [1952年, 1955年, 1989年 / 设计 : 丹下健三研究室]

200

[对话]

山梨知彦 (日建设计) 与**西泽立卫** (SANAA, 西泽立卫建筑设计事务所)

解决既有问题的同时, 又制造“新的问题”

212

[后记]

勒萨德帕梅拉游泳池 [1966 / 设计 : 阿尔瓦罗·西扎]

220

[译者的话]

名 The 建 Condition 筑 of 的 Architectural 条 Masterpiece 件

(日) 山梨知彦 著
范悦 监译
张玲 范悦 译

辽宁科学技术出版社

·沈阳·

目录

004

前言

010 | 第一章

〔整合〕

012

01 | 皇居旁大厦 [1966年 / 设计 : 日建设计工学]

020

02 | 大阪世界博览会·富士集团展示馆

[1970年 / 设计 : 村田丰建筑设计事务所, 大成建设]

028 | 第二章

〔原理〕

030

03 | 东京文化会馆 [1961年 / 设计 : 前川国男建筑设计事务所]

040

04 | 索尼大厦 [1966年 / 设计 : 芦原义信建筑设计研究所]

048

05 | 我之家 [1954年 / 设计 : 清家清]

056

06 | 群马县立近代美术馆 [1974年 / 设计 : 矶崎新工作室 + 环境计划]

064

07 | 原邸 [1974年 / 设计 : 原广司 + Atelier Phi 建筑研究所]

072

08 | 住吉的长屋 [1976年 / 设计 : 安藤忠雄建筑研究所]

080

09 | 幻庵 [1975年 / 设计 : DAM · DAN]

090 | 第三章

〔空间〕

092

10 | 海洋风俗博物馆 [1992年 / 设计 : 内藤广建筑设计事务所]

100

11 | 风之丘火葬场 [1997年 / 设计 : 桢综合计划事务所]

110

12 | 轻井泽山庄 [1963年 / 设计 : 吉村顺三]

120

13 | 国立代代木综合体育馆

[1964年 / 设计 : 丹下健三, 都市, 建筑设计研究所]

128 | 第四章

〔时间〕

130

14 | 塔状住宅 [1966年 / 设计 : 东孝光]

140

15 | 神奈川县立近代美术馆 [1951年 / 设计 : 坂仓准三建筑研究所]

150 | 第五章

[材料]

152

16 | 金泽21世纪美术馆 [2004年 / 设计: 妹岛和世 + 西泽立卫 / SANAA]

160

17 | 仙台媒体中心

[2000年 / 设计: 伊东丰雄建筑设计事务所]

168 | 第六章

[人]

170

18 | 天空之屋 [1958年 / 设计: 菊竹清训]

180

19 | 香川县厅舍 [1958年 / 设计: 丹下健三研究室]

188 | 第七章

[场所]

190

20 | 广岛和平中心 [1952年, 1955年, 1989年 / 设计: 丹下健三研究室]

200

[对话]

山梨知彦 (日建设计) 与

西泽立卫 (SANAA, 西泽立卫建筑设计事务所)

解决既有问题的同时, 又制造“新的问题”

212

[后记]

勒萨德帕梅拉游泳池 [1966 / 设计: 阿尔瓦罗·西扎]

220

[译者的话]

[前言]

什么是 名建筑？

我们这个年代的建筑师所接受的教育是带有强迫性的。例如在项目开始前一定要先定下设计概念，然后再着手进行设计。如果没有明快的设计理念就无法开展设计工作，并且一旦这个概念被决定了，任何方面出现的偏差都是不被允许的，坚信只有切合设计理念的做法才可以使建筑有讲究有品位。没有偏移，强有力的方法，才可以设计出伟大而又独一无二的建筑——我们正是在这样的建筑设计价值观的指导下被教育着。

但是我却从主流的建筑设计中偏离出来，到大型建筑设计事务所去做实践工作了。说起来做实践工作，相比理念更加注重对现实的肯定，相比寻求独一无二的答案更注重时代与现状，即被称之为“现实既然如此，也是种探索方法”的处理方式。换言之，如果时代变化，与其相关的人会变化，随之产生的建筑也需要变化，甚至对这些建筑的评价也一定会有所改变。

比起为名建筑“定义”，我更要写下“所思所想”的片段

《日经建筑》杂志要开设这样一个专栏，被称为“名建筑的连载”，基于这个契机，我以“山梨知彦的名建筑解读”为标题开始进行连载（之后改为“山梨式 / 名作解读”）。

最初从“什么是名建筑”这样的题目开始思考。考虑着只要一开始明确名建筑之所以成为名建筑的原因，再选择可以使这个定义丰满起来的案例，然后思考整体的结构，也许就是编撰书籍的捷径，并且同样可以把题目明确地传达出来而成为连载。

——但事实却不是这样的，这方法不适合我。我不是历史学家，对近代建筑的造诣没那么深。我只不过是一个做实践工作的建筑师，如果要结合广泛的社会学，并且与学术保持一致，从而得出名建筑的定义是不可能的。同时也无法列出与其吻合的建筑。像上一段列举出的那种框架，免不了会失败。因此从“名建筑的定义”下手的想法还是早早放弃得好。

——就如同自己设计建筑的时候，首先放弃追寻概念，在一直思考的各方面提取片段，并在这其中朦胧的感知中进行解读。现在的我作为具有实际工作经验的建筑师，通过对名建筑的思考整理出一些不拘形式的随笔，遵循这样的原则也许可以起到些作用吧。

——关于“什么是名建筑”的概念无法预先确定。对于现在的我而言，从自身角度出发，在脑海中模糊浮现出的“名作、名建筑”中进行选择，一一解读。然后，对原稿反复推敲、整理、分类和归纳，并把对于“什么是名建筑”的模糊概念植入作品中进行挖掘，不是分出优良可差，而是带有自我特色地去思索名建筑的形态。

——所以说本书并不是我通过新视角对名建筑的夸大解读，而是通过一个个作品，从我自身的角度对“什么是名建筑”以及“通过这些建筑我可以学到什么”等方面来进行的品读。

——具有深刻影响力的 1950 年代至 1970 年代

——秉承着如上的“歪理邪说”，既不具备概念，又没有预先确定的名建筑名单，在这样的状态下便开始了连载。在那之后经过了两年时间，累积了 20 次的连载，在把它们进行整理、分类以及归纳的过程中，再次把模糊概念植入，经过总结归纳一定会找出“什么是名建筑”的概念的。

——重新阅读连载的原稿时我注意到，入选的作品多集中在日本经济高速增长长期即 1950 年代至 1970 年代。20 个作品中居然有 16 个是这个时期的产物。

—— 如果可以理解成是我的独家解说的话，绝不是指那个时期的名建筑多，而是从我自身喜爱的角度，以及所搜集到的建筑来看，恰巧那个时期的作品非常多。

—— 对于1960年出生的我，孩提时代通过电视和媒体初识了如同大英雄般人物的“丹下健三”。在经济高速增长的时代里，建筑大师们会聚一堂。特别是1970年的日本大阪世博会成为还在读小学的我生活中的最大事件，这也直接影响了年少的我，也是长大后我把建筑师作为职业的一个直接诱因。

—— 日本经济高速增长期的现代建筑，给我留下了今生难以忘怀的印象。这时期的建筑作品作为我建筑职业生涯的原点，无论从哪个角度上也无法偏离，并且在连载中有所呈现。建筑具有强有力的造型，并且大型建筑居多。所以，那个时代的建筑，其造型和技术已经到了不可分割的发展程度。明白了这个道理后，我设计和建造建筑的初始理论也就形成了。

我做判断的7个着眼点

—— 通过分析连载进行分类，并总结出以下7个关键词。

1. 整合；
2. 原理；
3. 空间；
4. 时间；
5. 材料；
6. 人；
7. 场所。

—— 这些关键词对于名建筑而言是否带有普遍性，这是我所不知的。但是，从我自身角度以及价值观来判断名建筑的话，上述的7个关键词可以成为判断是否是名建筑的依据了。

—— 在古典建筑作品中“时间”“空间”“场所”这些概念都自然而然地被表达着。例如着眼于“原理”这个关键词，通常指普遍原则。对我而言，与其说是一种“处理方式”，不如说是作为建筑师在

制造了“物”的基础上，捕捉并设定而形成的“规则”。反复看我参与设计的“木材会馆”和“HOKI美术馆”，发现“材料”对我的设计作品有着极大的影响，所以思考名建筑时意识到“材料”是个重要的关键词。

——进一步而言，值此汇总之际，重新看原稿的时候却实实在在感受到，虽然只过去两年时间，但是如果现在选用同样的建筑，所选取的角度将会有很大的不同。例如，第一章所选用的“皇居旁大厦”，当时执笔的时候，正值“NBF大崎大厦（旧称索尼之城大崎办公楼）”竣工之际。我那个时候的关注点都集中在建筑本体的混凝土浇筑，以及其外挂幕墙上，正由于选取角度是由当时的关注点决定的，所以才能够非常准确干脆地找到着眼点来解读皇居旁大厦。

——如果现在来解读的话，更加直率地说，会对皇居旁大厦降水的可视化外墙与NBF大崎大厦被称作“生态表皮”的外墙进行解读，即通过收集雨水来尝试使建筑和城市达到冷却的差异性方面进行论述。如是，我想坦言，对名建筑的解读，是受时代以及所处环境的变化而影响着。

向人们不断传达信息的建筑

——尽管如此，撰写的连载文章这回要以书籍的形式展现出来，并以“名建筑的条件”为题，总觉得给读者能有些许启发也是好的。在这里登载的建筑也好，我的经验之谈也好，希望更多的人观察、体验，并且反复地进行参照，可以从中领悟到些什么，认可其中的价值，这就是我的连载延续至今的理由吧。

——建筑在建造的时候所展现的就是当时的社会，所以现代建筑是述说现代社会意义的建筑。我这样的建造者，可以领会建筑设计要素并与建筑对话；建筑之于使用者，虽保持着沉默却敞开温暖的怀抱迎接他们的到来。建筑给人们它的所有，深刻而多样，使人们对名建筑有了认知。与此同时，建筑也不会被淘汰并可以继续留存下去。就这样，可以从多角度进行解读的名建筑

得到了人们的爱戴，鲜活而长存的建筑也一直用自己的方式与人们对话着。

—— 选出“每个人心目中的名建筑”的契机

—— 然而，从另一方面而言，建筑是沉默寡言的。

—— 建筑与人们的对话，意义深长却寡言少语。有时人们听到了建筑的话语，却没有注意到这其中的价值，所以消失的名建筑多了起来。事实上，这里所选取的20个建筑，很多都是面临着存续的危机。所以说，理解名建筑的第一步是，建筑师或者喜爱建筑的普通市民，学会倾听建筑所释放出来的语言，并根据自身的喜爱来从众多的建筑中选择出名建筑。值得一提的是，要时不时地说出：我就是喜欢这栋建筑，这就是名建筑。我认为这样的行为很重要。通过这样的筛选，已被拆除的建筑，个人喜欢的建筑与社会上公认的名建筑完全可能同等重要。

—— 对我而言，洋洋洒洒地撰写这本书正好是一个契机，即我成为读者的代言人，推选出名建筑案例，并解读其价值。经过这样的筛选，真正的名建筑得以保留，通过我对名建筑的分析，如果能为日本城市景观设计的进一步成熟助一臂之力的话，那将是我的荣幸。

山梨知彦

01__ 皇居旁大厦

02__ 大阪世界博览会·富士集团展示馆

03__ 东京文化会馆

04__ 索尼大厦

05__ 我之家

06__ 群马县立近代美术馆

07__ 原邸

08__ 住吉的长屋

09__ 幻庵

10__ 海洋风俗博物馆

11__ 风之丘火葬场

12__ 轻井泽山庄

13__ 国立代代木综合体育馆

14__ 塔状住宅

15__ 神奈川県立近代美术馆

16__ 金泽21世纪美术馆

17__ 仙台媒体中心

18__ 天空之屋

19__ 香川县厅舍

20__ 广岛和平中心

建筑整合了许多思想与不同要素，
把这些整合在一起会产生新的意义。
属于建筑的一部分细节，很多时候是与建筑本体分离开的，
很多时候被形容成“独立的要素”。
但是，如果尝试关注名建筑的细节的话，
与其说是细节组合成为全体，
还不如说是建筑超越所有的细节而释放出绚丽与辉煌。
所以，是否持有与全体不可分割的“必然的细节”，
就成为用来判断名建筑的一个条件了。

细节
通过与全体“整合”
实现超越全体的意义

整合

第一章

[整合]

皇居旁大厦

1966 | Palaceside Building

设计：日建设计工学

工业外装表象下